

УДК 372.881.1

Елфимова Людмила Алексеевна, ассистент кафедры китайский филологии, РГПУ им. Герцена

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ ДИАЛОГОВ КАК СРЕДСТВА
ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА
НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация

В статье рассматривается роль учебных диалогов как инструмента формирования умений устного взаимодействия у студентов, начинающих изучать китайский язык. Автор анализирует теоретические представления о специфике монологической и диалогической речи, подчеркивая необходимость учета ситуативности и реактивности. На основе экспериментальной работы со студентами первого курса оценивается влияние систематической тренировки речевых клише и типовых ситуаций общения на развитие навыков неподготовленного диалогического высказывания. Исследование проводилось в течение полутора месяцев и включало выполнение заданий по учебнику «Новый практический курс китайского языка», содержащему образцы диалогов и упражнения по их преобразованию. Сравнительный анализ результатов двух контрольных срезов показал значительный прогресс обучающихся: увеличилось количество корректных реплик, повысилась логичность высказываний и освоенность речевых моделей. Учащиеся стали увереннее применять изученную лексику, грамматику и речевые клише в условиях естественного общения. Сделан вывод о высокой эффективности рассматриваемого УМК и его потенциале в формировании базовых диалогических умений на начальном этапе обучения китайскому языку.

Annotation

The article examines the role of instructional dialogues as an effective tool for developing oral interaction skills among beginner-level students learning Chinese. The author analyzes theoretical perspectives on the nature of monologic and dialogic speech, emphasizing the importance of situationality, spontaneity, and responsiveness in teaching dialogue. Based on an experimental study involving first-year students, the research evaluates how systematic practice with speech clichés and typical communicative situations influences the ability to produce unprepared dialogic utterances. The experiment, conducted over a period of six weeks, included tasks from the textbook *New Practical Chinese Reader*, which provides sample dialogues and exercises for their transformation. A comparative analysis of two assessment stages demonstrated notable progress: students produced more coherent and accurate utterances and showed improved command of speech patterns. They also became more confident in applying learned vocabulary, grammar, and conversational formulas in real communicative situations. The study concludes that the textbook effectively supports the development of fundamental dialogic skills at the initial stage of learning Chinese.

Ключевые слова: обучение китайскому языку, китайский язык, диалогическая речь, учебные диалоги, речевые клише, коммуникативная компетенция.

Keywords: Chinese language teaching, Chinese language, dialogic speech, educational dialogues, speech cliches, communicative competence.

Устная речь является частью иноязычного общения, что делает этот вид деятельности ключевым при изучении иностранного языка. Устная речь отражает коммуникативную цель обучения, так как обучение иностранным языкам в современной методике направлено на достижение коммуникативной компетенции. По Е. И. Пассову, коммуникативная компетенция - это «способность и готовность человека осуществлять речевое общение на

изучаемом языке в соответствии с целями, ситуацией и нормами общения данного языкового коллектива» [Пассов, 1991: 46].

В современной методике активно исследуются проблема формирования умений устной речи при обучении иностранным языкам, в частности монологической и диалогической речи. По Н. Д. Гальсковой «говорение как вид речевой деятельности реализуется в двух формах: монологической и диалогической» [Гальскова, 2017: 219]. Особенности этих форм должны быть учтены при обучении иностранному языку. В монологе высказывание говорящий планирует заранее, диалог управляется участниками общения. Поэтому монологическая речь характеризуется следующими чертами:

- логичность и структурированность
- смысловая завершенность
- планируемость
- целенаправленность
- контекстуальность
- самостоятельность.

Диалогическая речь характеризуется:

- ситуативностью
- спонтанностью
- взаимодействием участников коммуникации
- реактивностью
- краткостью
- использованием клише и речевых штампов.

Монолог направлен на передачу информации адресату, в то время как диалог представляет собой процесс взаимного обмена репликами для обмена мнениями и взглядами. Л. П. Якубинский определяет диалогическую речь как форму речевого общения, «в которой чередуются высказывания-реплики двух или более собеседников, обмен которыми обеспечивает совместное конструирование смысла и непосредственное реагирование адресата на высказывание адресанта» [Якубинский, 1986: 189]. В процессе говорения

человек решает различные задачи общения: спрашивает, рассказывает, узнает новое, информирует других. По мнению Г. В. Рогова и И. Н. Верещагина диалогом является «процесс общения двух или более собеседников-партнеров, каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего» [Рогова, 1988: 140]. Авторы утверждают, что диалогическую речь нельзя спланировать полностью. Речевые ситуации всегда будут меняться в зависимости от партнера по дискуссии из-за использования невербальных средств и варьированием реакции собеседника. Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез отмечают «спонтанность» (использование речевых образцов) и «эллиптичность» диалога [Гальскова, 2017: 203].

Для успешного выполнения данных видов деятельности необходимо овладение основными коммуникативными умениями. Для диалогической речи Н. Д. Гальскова выделяет следующий ряд умений:

- участвовать в различных типах диалогов: этикетных, диалогах-расспросов, комбинированных и т.д.);
- уметь начать, поддержать, вести и закончить диалог (например, общение по телефону);
- владеть языковыми средствами для выражения поздравлений, благодарности, согласия или отказа, просьбы, мнения и отношения, а также умение их аргументировать;
- запрашивать необходимую информацию у собеседника, оценивать ответы и реагировать в соответствии с ситуацией общения;
- передавать информацию, формулировать собственную позицию, предоставлять аргументы для ее обоснования, а также воспринимать мнения и советы участников коммуникации;
- пригласить участника общения к совместному действию или участию в каком-либо виде деятельности;
- принимать участие в беседах и дискуссиях на знакомые темы, обсуждать книги, фильмы и др.;

- уточнить и разъяснить что-либо при возникновении такой необходимости;
- формулировать собственное мнение по обсуждаемому вопросу, выражать его, комментировать высказывания собеседника; [Гальскова, 2017: 221]

При порождении подготовленного диалогического высказывания учащиеся задействуют память, строят ассоциации, применяют усвоенный грамматический и лексический материал и используют готовые речевые шаблоны и клише. Так речь получается менее спонтанной и творческой, так как ее основное содержание уже задано. Опираясь на усвоенные речевые конструкции, учащиеся могут использовать приобретенные знания в условиях неподготовленной диалогической речи. Так речевые опоры и клише могут помочь грамотно составить собственное высказывание.

В настоящей статье мы провели эксперимент по обучению неподготовленной диалогической речи студентов 1 курса, изучающих китайский язык как первый иностранный язык. В эксперименте участвовали 24 обучающихся из 2 групп. Эксперимент проходил в рамках аспекта «устная речь», материалом исследования послужил учебник «Новый практический курс китайского языка» Сюнь Лю, Кай Джан, Лю Шэхуэй. Каждый урок в данном УМК содержит учебный диалог на заданную тему, а также упражнения на отработку речевых клише в диалогах и составление собственного высказывания на основе заданных речевых конструкций.

Нами были поставлены следующие задачи:

- проверить, подходит ли УМК «Новый практический курс китайского языка» для развития умений диалогической речи;
- провести сравнительный анализ сформированности умений диалогической речи в результате выполнения упражнений на тренировку данного вида речевой деятельности на протяжении полутора месяцев у 2 групп обучающихся.

В начале обучающимся было предложено дополнить учебный диалог во втором уроке (подставить новые лексические единицы в речевые клише) и разыграть данный диалог в парах, а затем составить собственный (Таблица 1). Также была дана установка и уточняющие комментарии для облегчения процесса составления высказывания: необходимо было поздороваться, узнать у собеседника как дела, занят ли он или она, спросить все ли хорошо у родителей и хочет ли участник диалога выпить кофе, затем попрощаться. При составлении диалога в парах обучающимся было дано 5 минут предварительной подготовки для обсуждения будущего высказывания с партнером по диалогу.

Повторный срез был проведен по прохождении четырьмя группами 9 урока, выбранного УМК. Во время обучения был сделан упор на развитие умений устной диалогической речи, обучающиеся читали учебные диалоги в начале урока, дополняли готовые диалоги с речевыми клише, затем разыгрывали их в паре, а также по прохождении каждого урока составляли собственное высказывание в парах на тему «День рождения» (Таблица 1). Обучающимся также было дано 5 минут для обсуждения заданной темы, затем необходимо было в парах составить устное высказывание.

Для анализа сформированности умений диалогической речи была составлена следующая таблица:

Таблица 1 — Результаты контрольного среза развития навыков диалогической речи

Критерии оценивания	Групп а 1, диалог 1	Групп а 1, диалог 2	Групп а 2, диалог 1	Групп а 2 диалог 2
Соблюдение установленного объема высказывания.	+	+	+	+

Использование пройденных речевых клише.	+	+	-	+
Использование пройденных лексических единиц.	-	+	-	+
Соответствие речевой установке.	+	+	+	+
Соблюдение логики высказывания (приветствие, приглашение, благодарность, прощание и др.).	-	+	-	+
Соблюдение грамматических и лексических норм китайского языка при составлении вопросов и ответов.	-	+	-	+
Использование изученных языковых средств для выражения пожеланий, поздравлений, благодарности,	-	+	-	+

согласия	или				
отказа,	просьбы,				
мнения	и				
отношения, а также					
умение	их				
аргументировать.					

Отмечается, что при составлении диалога 1 обучающиеся испытывали следующие трудности: соблюдение логики высказывания (в основном отсутствие фраз вежливости и прощания), соблюдение грамматических и лексических норм (ошибки в построении предложения связаны с недостаточной сформированностью грамматических навыков на начальном этапе обучения), использование речевых клише (обучающиеся не использовали пройденные речевые клише или использовали их лишь частично), использование пройденных лексических единиц.

По словам обучающихся, составить диалог 1 было трудно из-за спонтанности высказывания, отсутствия времени на письменную подготовку.

При составлении диалога 2 в конце эксперимента у обучающихся практически не возникло трудностей. Благодаря частому использованию речевых клише на заданную и смежные темы, обучающиеся смогли применить их в ситуации реального диалогического общения. Был соблюден установленный объем высказывания (11-15 реплик у каждого), лексика и речевые конструкции были применены в соответствии с темой задания, были обсуждены все необходимые аспекты (обучающиеся корректно составили высказывание и поздоровались, узнали, как дела у партнера по диалогу, пригласили собеседника на день рождения с уточнением даты праздника, спросили про место встречи и узнали вкусовые предпочтения, уточнили кто еще будет на празднике и какие нужны подарки, попрощались).

Таким образом, мы можем резюмировать, что УМК «Новый практический курс» подходит для формирования навыков диалогической речи

на начальном этапе обучения китайскому языку. В каждом уроке присутствует учебный диалог в качестве текста для чтения, в котором разбираются речевые клише, а также упражнения на их отработку, которые разделены по ситуациям общения и являются небольшими диалогами, которые нужно либо прочитать, либо дополнить по смыслу, например, «спросить о имени собеседника», «узнавать адрес», «давать совет» и др. Благодаря отработке речевых клише в данных диалогах, студентам было легче составить собственные высказывания без письменной подготовки.

На основе составленных диалогов мы можем утверждать, что в результате выполнения упражнений на тренировку данного вида речевой деятельности на протяжении полутора месяцев студенты сформировали умения диалогической речи, соответствующие их уровню обучения, так как они могут: участвовать в различного вида диалогах (например, расспросить о чем-либо, узнать мнение и др.); могут начать, поддержать, вести и закончить общение; овладели лексическим минимумом для выражения пожеланий, поздравлений, согласия, отказа и др.; запросить необходимую информацию, пригласить к совместному действию; принять участие в дискуссии на знакомую тему; формулировать собственное мнение.

Литература

- Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. 2-е изд., испр. и доп. // Москва: Вост. лит. 2006. 88 с.
- Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. // М.: Просвещение. 1991. 208 с.
- Якубинский Л. П. «О диалогической речи». Москва. 1986. С. 189-194.
- Гальскова Н. Д. Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Коряковцева, Н.В. Акимова. // Москва. КНОРУС. 2017. 390 с.

- Рогова Г. В., Верещагина И. Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: пособие для учителя. — М.: Просвещение. 1988. 224 с.
- Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. иностр. яз. высш. пед. учеб. заведений. — 3-е изд., стер. — // М.: Академия. 2006. 336 с.
- Шевцова Н. И., Кононюк К. С. Некоторые особенности синтаксической организации диалогической речи китайского языка // Известия восточного института. 2015. № 3 (27) С. 11-26.